Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 6

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

A to can e bîtsche an acouley a pesta

Patois valaisan Nendaz/Sion

Oun cou, a pachâ chin di bîtsche youna de hlè poute ranguyè qu'i schyè a ënvintâ po puni e petschyà d'a tèrra : oun croeue rin quyè de dère o nom : ire i pèsta !
Tânion pa fran tchui, ma che vean tchuy prey.
Oun n'ën veey pa méi brotâ, ni picâ, ni apâ, ni dzavui :
E bitschyon meimo fajan pâ mei e ni ;
Tschui tan ramutico, e voijan at'a tîta corba.
I lion, qu'ire i rey d'a cobla, a achimblâ o conchô e œuj'a di dinche :
Che no je veyin tan cadanschyà,
Charè de chîn quyè n'in prœu fé de mâ.
Por acqueyjyè hlœu d'énâ dejœurre,
No fô bretschyè che qu'a méi meretâ
e o te fotre bâ.
Tcho'è cou c'an ju de j'etinche
e bîtsche an tduon fé dinche.
Ini pyè tschui schy
e confechâ-vo.
Coume farei yo.
E bên, vo châdre vouéiro schéi afarœu :
I ju crouchey brâmin de fäe,
E m'è chaminte ju arrouâ,
Chin m'ën debetâ
de pachâ bâ o berdjyè.
E bën, che fô, chéi contin de crapâ yo.
Ma charey toutoun rin crouéi quyè
boutèchan tchui o paquyè,
po chacrifiè
o méi combetin.
I Reynâ a di, tot achouedzin :
« Muschyu Lion, fô pa vo je bayè vïa !
Cruchi de fäe, a pa grô mâ ! Chon de béitsche enotéiye.
E po du berdjyè, e pa posën a deojâ :
Hla chôrta réi no je repârme pâ ! »
Ej achoudjœu an tschui hlacâ di man
e chaminte di pyâ.
Che chon tchui confechâ chin crojâ tan preon :
Di e pli carraœu tan qu'i dôën cagnon,
an tchui pachâ evè, iron tchui de dôën chin !
I burrico vigney to capo i darri
E a di :
« Todrey quyè m'ënchuigno,
iro ounco to dzoueno ;

Un dzo, pachâö p'o prâ d'a cûra,
I prumyè cou de fourtin quyè voajô fura.
Chin èerba ire tan fretsi, e yo crapâö de fan.
I pa puchu m'ëntartini, vo je djyo fran,
De brotâ oun moè
chin m'adonnâ di loè. »
Ey an arrè tchui chœutâ chu,
Ot'an manetâ du,
Ot'an menâ chin du Tzatean.
Oun œu qu'aey etudià
po aocà
a pa ju mâtin a proâ
quyè falie fotre bâ
Hla béitschyè du bâ,
Ché chotrô, ché crouei quertën, ché danâ
Qu'ire à couja de to ché mâ.
E por aprinde a vivre, ot'an fé a crapâ.
Chuon quyè vo'îte oun grô u bën oun pouro cô,
Vo'arey truon reyjon u bën quyè vo'arey tô.
Avoètschyè coume frounjon e guyèrre :
E parto dinche pe tota a tèrra.

Che di Bôrne.

(Traduction : voir La Fontaine, fables : Les animaux malades de la peste.)

Les voyages motorisés en Valais

On admire en général la maîtrise et le sérieux des chauffeurs de cars postaux, surtout ceux des routes de montagne. Ils sont attentifs à leur direction comme un pilote à la barre dans un passage périlleux. Ils affrontent les tournants avec la même audace que les conducteurs de diligence d'autrefois, alors qu'ils lançaient leurs chevaux au galop pour faire un virage en pente raide. Ils ont l'obligation d'être sobres et savent résister aux offres des voyageurs. Ils savent combien de vies humaines dépendent de leur sang-froid et de leur adresse.

Dans le val d'Hérens ce furent les chauffeurs du pays qui, les premiers, eurent le courage d'affronter avec des camions la route périlleuse de leur vallée si étroite, surtout entre Vex et les Haudères et si souvent démolie par la fonte des neiges ou les avalanches.

Mais leur courage fut récompensé. Bientôt, à côté des gros bagages, caisses et sacs, les montagnards s'habituèrent bien vite à prendre place à l'avant du véhicule. Puis, les postes fédérales établirent un service régulier de cars et voulurent interdire aux particuliers le transport des voyageurs. Les communes objectèrent que la route avait été construite à leurs frais. Elles firent même un procès qu'elles perdirent et les postes fédérales gardaient leur monopole. Mais c'était compter sans la ténacité des montagnards et la violence de ceux d'Evolène. Lorsque le premier car postal monta aux Haudères, il trouva dans le lieu le plus étroit et le plus abrupt, un mur qui barrait la route. Il dut rebrousser chemin.

On avertit les autorités qu'un second essai aurait de plus graves conséquences. Cependant celles-ci voulurent éviter une éventuelle effusion de sang et finalement elles admirent les légitimes réclamations des indigènes, autorisant les conducteurs de camions privés de voiturer aussi les personnes.

O. P.